

Table of contents

Contents

TRANSLATOR'S BRIEF2

RESOURCES.....3

SOURCE TEXT.....4

TRANSLATOR'S BRIEF

You are being provided with a source text of approximately one and a half pages. Please produce a final self-revised translation in the target language of this test.

Your translation must be fully usable as it stands. The task must be completed without the use of tracked changes or annotations, and comments must not be inserted in the body of the text. Any such comments will not be taken into account in the evaluation of the test.

RESOURCES

Please consult IATE, EurLex and the Style Guide as appropriate, using the links provided below:

[IATE](#)

[EurLex](#)

[DGT English Style Guide](#)

SOURCE TEXT

2015. június 24-én az ír parlament jelentést adott ki arról, hogy milyen következményekkel járna Írországra nézve, ha az Egyesült Királyság és az Unió kapcsolatában alapvető változás következne be.

Ebben többek között azt javasolják az ír kormánynak, hogy gondoskodjon arról, hogy az esetleges reformcsomagok, illetve kilépésre vonatkozó rendelkezések vegyék figyelembe az Egyesült Királyság és Írország közötti különleges kapcsolatot, és ne érintsék hátrányosan a kétoldalú megállapodásokat. Emellett fenn kell tartani Írország és az Egyesült Királyság között az áruk, a szolgáltatások és a tőke szabad áramlását, valamint a szoros büntetőjogi együttműködés lehetőségét. Azt is hangsúlyozzák, hogy Írország számára életbevágóan fontos nemzeti kérdés szomszédjának további EU-tagsága, és az ír kormánynak meg kell határoznia, hogy a tárgyalások során mely kérdésekben nem engedhet.

Az Európai Bizottság szintén felkészült a küszöbön álló tárgyalásokra. 2015. június 24-én bejelentette, hogy munkacsoportot hoz létre a brit népszavazás stratégiai kérdéseinek kezelésére. A munkacsoportot egy tapasztalt, brit származású uniós tisztviselő vezeti.

Az Egyesült Királyság EU-tagságáról legutóbb 1975-ben rendezett népszavazáson a szavazók kétharmada a tagságot pártolta, és Európa-párti szövetség jött létre. Most azonban az esetleges nyilvános vitát követően fennáll annak kockázata is, hogy az ország még inkább eltávolodik az Uniótól, és az Európa-ellenes erők erősödnek meg, nem is beszélve a legnagyobb kockázatról – arról, hogy a körülmények összjátéka a kilépéshez vezet.

A népszavazás kimenetele teljeséggel megjósolhatatlan. Végző soron kizárólag attól függ az eredmény, hogy a brit polgárok közül hányan is mennek el szavazni. Bár a közvélemény-kutatások azt jelzik, hogy némileg többségben vannak az EU-

ban maradást pártolók, arra is rámutatnak, hogy minden hatodik brit polgár még most is bizonytalan.

Bárhogyan is lesz, egy dolog világos: a kampány fő kérdése az lesz, hogy milyen hatást gyakorolna a brexit az Egyesült Királyság polgárainak jólétére. Az EU-ellenesek azt állítják, hogy a kontinensről érkező bevándorlók sokasága elveszi a munkalehetőséget az Egyesült Királyság állampolgárai elől, leszorítja a béreket, és segélyekből él. Szerintük az Egyesült Királyság csak az EU-ból való kiválás esetén lesz képes visszanyerni az ellenőrzést határai felett.

A Brüsszellel folytatott újratárgyalás eredménye is hatással lesz a népszavazásra. Minél több engedményt csikar ki a miniszterelnök Brüsszeltől, annál elszántabban áll majd ki Európa mellett – és annál nagyobb lesz az esély arra, hogy az Egyesült Királyság az Unióban marad.